

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, e que·us es vejaire? > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
AMors equeus es ueiaire. Non trobas fol mais can me. Cuias doncs queu si a maire. Eque ia notrop m erse. So quem comanda af aire. Farai eu caisis coue. Mais aiso nostabe. Quem fe ses toç temps mal traire.	Amors, e que·us es veiaire? Non trobas fol mais can me? Cuias doncs qu?eu si?amaire e que ia no trop merse? So que·m comanda a faire, farai eu, c?aisi·s cove; mais aiso no sta be que·m feses toç temps mal traire.
II	II
QUeu am laplus de bonaire. Del mon mais que nulare. Mais ela noma ma gaire. Non sai per que ses deue. Las cant eumen cu ig estraire. Non posc camor merete. Traiç sui perbona fe. Amors ben posc retraire.	Qu?eu am la plus de bon aire del mon mais que nula re; mais ela no m?ama gaire; non sai per que s?esdeve! Las! Cant eu m?en cuig estraire, non posc, c?Amor me rete! Traiç sui per bona fe, Amors, ben posc retraire!
III	III
ABamor mer acontendre. Que nomen po isc mais tener. Quen tal lu eç mefaïç entendre. Don eu nul ben non esper. Anç per pauc mifera pen dre. Car sol nai cor ni uoler. Mas eu nonai ges poder. Quem pos ca damor defen dre.	Ab Amor m?er a contendre, que no m?en poisc mais tener, qu?en tal lueç me faïç entendre don eu nul ben non esper (anç per pauc mi fera pendre car sol n?ai cor ni voler); mas eu non ai ges poder que·m posca d?Amor defendre.
IV	IV
PEro amors sol desendre. Lai on liuen aplaser. Quem pot ben guiçer don rendre. Del mal traig edel doler. Tan nom pot mersar niuendre. Que mais noposca ualer. Sol ma domna deing uoler. Esa paraula aten dre.	Pero Amors sol desendre lai on li ven a plaser, que·m pot ben guiçerdon rendre del maltraig e del doler. Tan no·m pot mersar ni vendre que mais no posca valer, sol ma domna deing voler e sa paraula atendre.

V	V
QUen sai ben raison ecausa. Que posc amidon mostrar. Que ges lonia men non au sa. Amors aisi con quistar. Mais amors uenç tota causa. Quem uenguet de uos amar Atre tal sepot leis far. En u na penta causa.	Que·n sai ben raison e causa que posc a midon mostrar: que ges loniamen non ausa Amors aisi conquistar; mais Amors venç tota causa, que·m venguet de vos amar; atretal se pot leis far en una penta causa!
VI	VI
BEn es ennoig egran nausa. Detotç tenps merce clamar. Mas amors ques en me clau sa. Nos pot cobrir nicelar. Las mon cor nom dorm ni pausa. Ni pot en un loc estar. Nieu non posc durar. Si la dolor non soausa.	Ben es ennoig e gran nausa de totç tenps merce clamar; mas amors qu?es en me clausa, no·s pot cobrir ni celar. Las! Mon cor nom dorm ni pausa ni pot en un loc estar, ni eu non posc durar, si la dolor non soausa.
VII	VII
DOmna nul hom pot dire. Lo meu bon cor nil talan. Q(ue) u ai quan de uos consire. Que anc ren nona mei tan. Mort magron lisuspire. Do mna pasat a un an. Sino fos lobel seblan. Per quem do blon li consire.	Domna, nul hom pot dire lo meu bon cor ni·l talan qu?eu ai, quan de vos consire, que anc ren non amei tan. Mort m?agron li suspire, domna, pasat a un an, si no fos lo bel seblan per que·m doblon li consire.
VIII	VIII
NOn fais mas gabar erire. D omna cant ren uos deman. Masi uos mameses tan. Al re is auengra dire.	No·n fais mas gabar e rire, domna, cant ren vos deman; ma si vos m?ameses tan, alreis avengr?a dire.

- letto 410 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1251>